

Spanish B – Standard level – Paper 1
Espagnol B – Niveau moyen – Épreuve 1
Español B – Nivel medio – Prueba 1

Tuesday 10 May 2016 (morning)
Mardi 10 mai 2016 (matin)
Martes 10 de mayo de 2016 (mañana)

1 h 30 m

Text booklet – Instructions to candidates

- Do not open this booklet until instructed to do so.
- This booklet contains all of the texts required for paper 1.
- Answer the questions in the question and answer booklet provided.

Livret de textes – Instructions destinées aux candidats

- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

Cuaderno de textos – Instrucciones para los alumnos

- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

Texto A

MOJA LAT* te invita a compartir una frase

❶

H₂O
LATINOAMÉRICA

El Movimiento de Jóvenes por el Agua (MOJA) invita a todos los jóvenes de América Latina a sumarse al festejo del Día del Agua mediante la campaña “H₂O Latinoamérica”. A través de una frase, ayudarás a promover, entre tus amigos y familiares, la importancia del agua y la relación tan estrecha que tiene con la vida y el medio ambiente.

❷

PROCEDIMIENTO

- Piensa una frase sobre la importancia del agua en tu vida diaria.
- Escríbela en una hoja de papel con el *hashtag* #MOJALAT y tu país de origen.
- Tómate una foto con ella preferentemente al aire libre.
- Sube tu foto en alta calidad al álbum del grupo de Facebook MOJA LAT o a través del *hashtag* #MOJALAT en Twitter y Facebook.



Escribir comentario



Comentarios: 2

❸

Raquel (martes, 23 de septiembre 17:05)

La verdad es que no tengo tiempo de subir una foto con una frase; estoy en plena mudanza. Pero si les sirve, va una frase que era de mi padre con la que me enseñó a cuidar el agua, aun cuando no se sabía tanto sobre los problemas de escasez. Yo era la encargada de lavar los platos cuando era niña; nunca enjabonaba con el grifo abierto, pero sí lo abría mucho al enjuagar, y mi padre me lo cerraba a la mitad mientras me decía: “El agua que tú desperdicias, a otra persona le falta”.

❹

Sandra (martes, 7 de octubre 13:09)

Hola chicos, felicito sus iniciativas. Les comento que soy responsable de mejorar un sendero ecoturístico en una zona rural y mi propósito es colocar carteles de sensibilización respecto al medio ambiente, el agua, etc. Buscando ideas llegué a su página; me gustaría poder visualizar las frases y saber si necesito contar con permiso para poder usar alguna en los carteles y, si tienen más ideas respecto al contenido de los mismos, sería genial.

<http://www.redambiental.org/h2olat> (2014) (Texto adaptado)

* MOJA LAT: Movimiento de Jóvenes por el Agua Latinoamérica

Texto B

Descubren dos grandes variantes del español

- ❶ El uso de las redes sociales no solo ha revolucionado la manera en que nos comunicamos, sino que permite distinguir los comportamientos lingüísticos de las diferentes poblaciones. Los investigadores han analizado el uso del español en Twitter y han descubierto que existen dos grandes variantes de la lengua.
- ❷ El estudio se basa en 50 millones de tuits, localizados geográficamente y escritos en español, durante un período total de dos años. Las regiones investigadas fueron principalmente España, Hispanoamérica y Estados Unidos.

¿En qué consistió el estudio del español?

- ❸ A diferencia de los métodos más comunes que suelen ser usados en esta clase de investigaciones, como son las entrevistas y cuestionarios, este estudio hizo uso de la red social Twitter para recolectar la información contenida en numerosos mensajes que eran intercambiados por distintos usuarios.
- ❹ Para poder determinar con precisión cuáles son las variedades del español, los investigadores seleccionaron cuidadosamente un grupo de palabras de entre todos los tuits recolectados. Por ejemplo, analizaron el uso de la palabra “ordenador”, cuyas variaciones son: computador, computadora, etc. De este modo, descubrieron datos interesantes sobre el uso de estas expresiones en diferentes áreas.
- ❺ Al ubicar los tuits por país y por región, se elaboró un mapa con la distribución geográfica de los dialectos*. Allí se ve cómo las diferentes expresiones que son de uso cotidiano en algunas zonas, son inexistentes en otras. Según los investigadores españoles, el español en Twitter revela dos claros súper dialectos: un estilo compartido por las metrópolis españolas y americanas, con densidad de población alta, y un segundo estilo característico de las zonas rurales, con densidad de población baja. Este descubrimiento es compatible con los estudios lingüísticos tradicionales. Así, el trabajo abre un campo lleno de grandes oportunidades para nuevas aplicaciones en estudios lingüísticos computacionales.



<http://noticias.universia.es> (2014) (Texto adaptado)

* dialecto: variante de la lengua según regiones geográficas

Texto C

Prejuicios de la televisión hacia las personas con discapacidad

En el programa televisivo *Salvados*, Jordi Évole entrevistó a Jaume Martorell, un joven con capacidades diferentes. Fue un intento exitoso por fomentar un trato de la discapacidad en el que el desconocimiento y los prejuicios sean reemplazados por la cercanía y la naturalidad.

Usualmente, cuando los programas de televisión hablan de discapacidad, lo hacen desde ciertos enfoques básicos:

Historias de superación

A los medios les encanta usar la semejanza con los superhéroes a la hora de hablar de personas con discapacidad que afrontan sus circunstancias diarias. Por supuesto que los protagonistas de estas historias son, en muchos casos,

extraordinarios pero, a menudo, es el tratamiento con una actitud extremadamente protectora lo que malogra el mensaje final que se transmite a la audiencia. Lejos de normalizar, la discapacidad se trata como algo ajeno al espectador que no la padece o la tiene cerca cuando, en realidad, debería ser tratada como parte de la vida individual y social.



Telemendicidad

Este término fue usado en *Salvados* por José Manuel Ramírez, presidente del Observatorio Estatal de la Dependencia. “Las necesidades de las personas no pueden convertirse en un espectáculo mediático”, añadió Ramírez. En la TV de hoy los casos de personas con discapacidad son más habituales que en otros tiempos, porque ellos reclaman ayuda para solucionar sus problemas. En realidad, llenan el vacío que dejan los servicios sociales de nuestro Estado. Para colmo, los programas que muestran estas situaciones se meten en los sentimientos de estas personas, haciendo uso de todo tipo de recursos (músicas, lágrimas...) para emocionar vilmente al espectador. ¿Reaccionará de una vez la TV para impedir que este tipo de programas siga dañando la identidad de todos?

Paternalismo

Jaume Martorell dijo también en *Salvados*: “Yo sostengo que los discapacitados somos seres humanos como cualquiera y por eso nosotros estamos en contra del paternalismo”.

De hecho, ese es el ingrediente más habitual cuando se aborda la discapacidad en televisión. En lugar de tratar a los entrevistados de tú a tú, como sí hizo Évole con Martorell, normalmente se los “protege” y así se crea una distancia entre el entrevistador y el entrevistado. Entrevistas como la de *Salvados* construyen el puente hacia una normalización que podría encontrar en la televisión un aliado perfecto. Sin embargo, no podrá serlo mientras sus programas sigan interesados en mostrar lo que nos diferencia, en lugar de crear un enfoque integrador.

Texto D

Trabajar en entornos globales

La creciente internacionalización de las compañías se ha convertido en un hecho. Sin embargo, en las organizaciones internacionales de hoy abundan los profesionales que no logran comprender y adaptarse a sus colegas extranjeros y terminan frustrados y enojados. He aquí la experiencia de un joven trabajador:

- 5 “Hace poco tiempo que comencé a trabajar en una multinacional, un sueño cumplido. Pero mi ilusión de pertenecer a una organización global se ha ido desvaneciendo poco a poco. Personalmente me encanta viajar y conocer a personas de otros países, pero en este caso ha sido un dolor de cabeza. Uno de los valores de la empresa es la transparencia y no soy capaz de entender por qué muchos colegas extranjeros no pueden adaptarse y hablarme de manera franca y directa. Yo carezco del tiempo suficiente para entrar en sus juegos y tampoco me interesa desarrollar una relación profunda... Aquí venimos a trabajar. Si todos los que trabajan en esta empresa fueran de un mismo país, esto sería mucho más simple y fluido.”

Analicemos las palabras de este joven trabajador y veamos qué tipo de reacciones se deben corregir:

- 15 A. **“Personalmente me encanta viajar y conocer a personas de otros países.”**
Es común asumir que el interés genuino en viajar y explorar nuevos países está relacionado con un alto grado de sensibilidad intercultural. Nada más lejos de la realidad.
- 20 De hecho, muchas veces sucede lo contrario y estas aventuras internacionales no hacen más que confirmar estereotipos previos que, en realidad, no representan a la cultura en cuestión.

Eliminado por motivos relacionados con los derechos de autor

- 25 B. **“Uno de los valores de la empresa es la transparencia...”**
La realidad es que un mismo valor, como la transparencia, puede ser interpretado de diferentes maneras por distintas culturas. Interpretar estas variantes es un rasgo de inteligencia cultural.

- 30 C. **“No soy capaz de entender por qué muchos colegas extranjeros no pueden adaptarse.”**
Un dilema que aparece una y otra vez en la mente de muchos profesionales globales: ¿Quién se adapta primero? Un profesional global efectivo siempre toma la iniciativa en términos de adaptación. Lo que está en su mente son los resultados, [- X -] busca caminos culturalmente adaptables [- 40 -] poder alcanzarlos. Debe saber que no hay una única manera válida de hacer las cosas.

- 35 D. **“Si todos los que trabajan en esta empresa fueran de un mismo país, esto sería mucho más simple y fluido”.**
Posiblemente sea más simple una situación así, [- 41 -] las oportunidades y los potenciales beneficios que derivan de la diversidad cultural, se desaprovecharían.

La diversidad cultural no es buena ni mala en sí, sino que depende tanto de la manera de gestionar [- 42 -] de la preparación necesaria para desenvolverse correctamente en un escenario diferente.

Por Marcelo Baudino, Director de Iceberg Inteligencia Cultural (www.icebergci.com)